

HARMONIOUS WORK-LIFE

和谐的工作与生活

ছন্দময় কর্ম-জীবন

வேலை-வாழ்வு நல்லிணக்கம்



MINISTRY OF
MANPOWER



While working here, you must obey Singapore laws. Otherwise, you will have to face the penalties.

在新加坡工作期间，您必须遵守新加坡法律，否则便会受到处罚。

এখানে কাজ করার সময়, আপনাকে অবশ্যই সিঙ্গাপুরের আইন মেনে চলতে হবে। অন্যথা, আপনার শাস্তি হতে পারে।

இங்கு வேலை செய்யும்போது, சிங்கப்பூரின் சட்டங்களை நீங்கள் கடைப்பிடிக்கவேண்டும். இல்லாவிட்டால், நீங்கள் தண்டனைகளை எதிர்நோக்க நேரிடும்.



Your work pass will be cancelled.

工作准证被吊销。
আপনার ওয়ার্ক পাস বাতিল হয়ে যাবে।

உங்கள்து வேலை அனுமதி ரத்து செய்யப்படும்.



You will lose your job.

失去工作。
আপনি আপনার চাকরি হারাবেন।

உங்கள் வேலையை நீங்கள் இழந்துவிடுவீர்கள்.



Your family will have no income.

家庭没有收入来源。
আপনার পরিবারের কোন আয় থাকবে না।

உங்கள் குடும்பத்திற்கு எந்த வருமானமும் இருக்காது.



You will not be allowed to enter Singapore to work.

永远失去在新加坡工作的机会。
আপনাকে কাজ করার জন্য সিঙ্গাপুরে প্রবেশ করতে অনুমতি দেওয়া হবে না।

நீங்கள் சிங்கப்பூருக்கு வந்து வேலை செய்ய அனுமதிக்கப்பட மாட்டீர்கள்.



A fight is not worth the risk to your job.

冒着丢掉工作的风险去打架斗殴，一点也不值得。
মারামারি করলে আপনার চাকরি যেতে পারে।

ஒரு சண்டையால் உங்கள் வேலைக்கு உலை வைப்பதில் அர்த்தமில்லை.



Every FW should play his part in maintaining Singapore's cleanliness.

为维护新加坡的清洁与美丽，每位外籍工友都应该贡献自己的一份力量。

প্রত্যেক বিদেশী শ্রমিককে সিঙ্গাপুরের পরিচ্ছন্নতা বজায় রাখতে তার ভূমিকা পালন করা উচিত।

சிங்கப்பூரின் தூய்மையைக் கட்டிக்காப்பதில் ஒவ்வொரு வெளிநாட்டுத் தொழிலாளரும் தம் பங்கை ஆற்றவேண்டும்.



MINISTRY OF
MANPOWER



6438 5122



mom_fmmd@mom.gov.sg



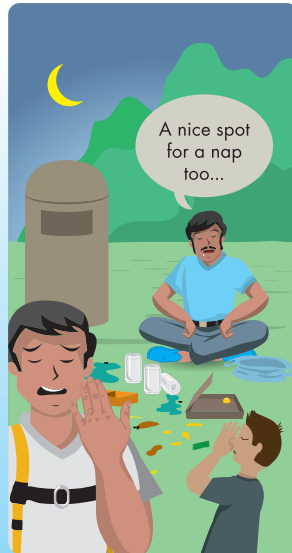
www.mom.gov.sg



This looks like a nice spot for our picnic!



Yum...



A nice spot for a nap too...



What have we done! We should have cleaned up the mess first!

BIN IT!

Your litter attracts pests. Pests spread harmful diseases.

Do not leave your litter behind - Bin it!

You can also be fined \$300 for littering!

垃圾招引害虫。

害虫传播疾病。

因此，请勿随手乱扔垃圾，请将垃圾投入垃圾箱！

乱丢垃圾者将被罚款300新元！

আপনার ফেলা আবর্জনা কীটপতঙ্গকে আকর্ষণ করে।

কীটপতঙ্গ ক্ষতিকারক রোগ ছড়ায়।

আপনার আবর্জনা ফেলে যাবেন না - আশাকুঁড়ে ফেলুন!

যদি তত্ত্বাবধান ফেলার জন্য আপনার ৩০০ ডলার জরিমানাও হতে পারে!

உங்கள் குப்பை பூச்சிகளையும்

விலங்குகளையும் ஈர்க்கும்.

பூச்சிகளும் விலங்குகளும் ஆபத்தான நோய்களை பரப்புகின்றன.

உங்கள் குப்பைகளை அப்படியே

விட்டுச்செல்லாதீர்கள் - குப்பைத்தொட்டியில் போடுங்கள்

குப்பை போடாததற்காக உங்களுக்கு \$300

அபராதமும் விதிக்கப்படலாம்!

Working in Singapore can be a very rewarding experience. You will find many foreign workers from different countries working in Singapore. You must respect everyone's differences in order to have a harmonious working relationship.

While you work and live in Singapore, you must also respect and be considerate towards others, especially in public areas.



在新加坡工作，您的收获会很丰富。在这里，您可以认识来自不同国家的工友。为建立和谐融洽的工作关系，您必须懂得尊重他人。

在新加坡生活和工作期间，您还必须懂得尊重和考虑他人的感受，在公共场所尤为如此。

சிங்கப்பூரில் வேலை செய்வது பெரும் பயனுள்ள அனுபவமாக அமையக்கூடும். பல்வேறு நாடுகளைச் சேர்ந்த பல வெளிநாட்டுத் தொழிலாளர்கள் சிங்கப்பூரில் வேலை செய்வதைக் காண்பீர்கள். வேலையில் நல்லிணக்கமான உறவுமுறையைக் கட்டிக்காக்க, அனைவரது வேறுபாடுகளையும் நீங்கள் மதிக்கவேண்டும்.

நீங்கள் சிங்கப்பூரில் வாழ்ந்து, வேலை செய்யும்போது, மற்றவர்களை மதித்து, அக்கறையுடன் நடந்துகொள்ளவேண்டும், குறிப்பாகப் பொது இடங்களில்.

சிங்கப்பூரில் வேலை செய்வது பெரும் பயனுள்ள அனுபவமாக அமையக்கூடும். பல்வேறு நாடுகளைச் சேர்ந்த பல வெளிநாட்டுத் தொழிலாளர்கள் சிங்கப்பூரில் வேலை செய்வதைக் காண்பீர்கள். வேலையில் நல்லிணக்கமான உறவுமுறையைக் கட்டிக்காக்க, அனைவரது வேறுபாடுகளையும் நீங்கள் மதிக்கவேண்டும்.

நீங்கள் சிங்கப்பூரில் வாழ்ந்து, வேலை செய்யும்போது, மற்றவர்களை மதித்து, அக்கறையுடன் நடந்துகொள்ளவேண்டும், குறிப்பாகப் பொது இடங்களில்.

Be considerate towards your neighbours and behave appropriately.

切记，邻里之间相互体谅，言行举止文明得当。

আপনার প্রতিবেশীদের প্রতি সহানুভূতিশীল হতে হবে এবং উপযুক্তভাবে আচরণ করবেন

உங்கள் அண்டைவீட்டார்களிடம் அக்கறை கொண்டு, தகுந்த முறையில் நடந்துகொள்ளுங்கள்.



Keep the noise level low to avoid disturbing others.

切勿吵闹喧哗，以免影响他人。

অন্যদের শান্তি বিঘ্নিত করা এড়াতে শব্দের মাত্রা কম রাখুন।
মற்றவர்களுக்குத் தொந்தரவு கொடுப்பதைத் தவிர்த்திட,
இரைச்சலைக் குறைத்திடுங்கள்.



Resolve your differences and disagreements peacefully.

和平解决争执与分歧。

আপনার মতপার্থক্য ও মতবিরোধ শান্তিপূর্ণভাবে সমাধান করুন।
உங்களுக்கு இடையிலான வேறுபாடுகளுக்கும்
பிணக்குகளுக்கும் அமைதியான முறையில் தீர்வு
காணுங்கள்.

Please prevent fights from happening. Always...

请始终牢记，应彻底打消打架斗殴的想法...

মারামারি ঘটা রোধ করুন।

தயவுசெய்து சண்டைகள் நடக்காமல் தடுக்கவும். எப்போதும்...



Stay calm in the midst of arguments.

发生争执时应保持冷静。

তর্কাতর্কির সময় শান্ত থাকুন।
வாக்குவாதங்களின்போது நிதானமாக இருங்கள்.



Think before you do anything.

应三思而后行。

আপনি কিছু করার আগে ভেবে নেন।
எதையும் செய்வதற்கு முன்பாகச்
சிந்தித்துப் பாருங்கள்.



Walk away if the arguments get too heated.

如果争执升级，请转身离开。

তর্কাতর্কি খুব উত্তপ্ত হয়ে গেলে হলে দূরে চলে যান।
வாக்குவாதத்தில் கட்டுக்கடங்காத நிலை ஏற்பட்டால், அங்கிருந்து
கிளம்பிச் சென்றுவிடுங்கள்.



It is not cool to fight back.

拳脚相向并非明智之举。

கூவே போனால் தாள் கதா நய।
பதிலுக்குச் சண்டை போடுவதில்
பெருமைப்பட எதுவுமில்லை.

Most fights can be avoided if both parties remain polite and reasonable. Instead of fighting, just walk away.

一旦发生争执，如果双方都能保持礼貌和理智，转身离开，而不是拳脚相加，则大部分打架事件都可以避免。

உதய பஃப் ட்டு் அவ் யுத்சஃத தாகுலே
அதிகாஃ மாராமரி எடானோ யாய்।
மாராமரி கரார பரிவர்த், சை ஜாய்
ஃடே ஃலே யான்।

இரு தரப்பினரும் பணிவன்பாகவும்
நியாயமாகவும் இருந்தால்
பெரும்பாலான சண்டைகளைத்
தவிர்க்கமுடியும். சண்டை
போடுவதற்குப் பதிலாக, அங்கிருந்து
கிளம்பிச் சென்றுவிடுங்கள்.